



Nachruf / Hommage / Necrologi Markus Chastonay

In tiefer Trauer nehmen wir Abschied von Markus Chastonay, dem geschätzten Präsidenten des Cercle Bruit.

Sein friedlicher Charakter, seine Fachkenntnisse und seine hingebungsvolle Führung prägten nicht nur unseren Verein, sondern auch den schweizweiten Lärmschutz. Markus hinterlässt eine schmerzliche Lücke, die wir in seiner sympathischen und stets freundlichen Art vermissen werden. Unsere Wertschätzung und Dankbarkeit gelten seinem herausragenden Engagement, das er bis zu seinem Lebensende als Präsident unseres Vereins und Leiter der Abteilung Luft/Lärm/NIS des Kantons Solothurn zeigte. Markus, du wirst in unseren Herzen weiterleben.

C'est avec une profonde tristesse que nous faisons nos adieux à Markus Chastonay, le président estimé du Cercle Bruit.

Son caractère paisible, ses connaissances professionnelles et sa direction dévouée ont marqué non seulement notre association, mais aussi la protection contre le bruit dans toute la Suisse. Markus laisse un vide douloureux et son caractère sympathique et toujours aimable nous manquera. Notre estime et notre gratitude vont à l'engagement exceptionnel dont il a fait preuve jusqu'à la fin de sa vie en tant que président de notre association et chef de la division Air/bruit/RNI du canton de Soleure. Markus, tu continueras à vivre dans nos cœurs.

È con profonda tristezza che salutiamo Markus Chastonay, stimato presidente del Cercle Bruit.

Il suo carattere pacifico, la sua competenza e la sua leadership dedicata hanno caratterizzato non solo la nostra associazione, ma anche la protezione dal rumore in tutta la Svizzera. Markus lascia un vuoto doloroso e ci mancheranno i suoi modi simpatici e sempre cordiali. Il nostro apprezzamento e la nostra gratitudine vanno al suo straordinario impegno, che ha dimostrato fino alla fine della sua vita come Presidente della nostra associazione e Capo del Dipartimento Aria/Rumore/RNI del Cantone di Soletta. Markus, continuerai a vivere nei nostri cuori.

Tradotto con DeepL.com (versione gratuita)



Stellvertretende Co-Leitung des Präsidiums Cercle

Co-direction adjointe de la présidence du Cercle

Co-presidenza supplente del Comitato esecutivo del Cercle

Für die Übergangszeit bis zur nächsten Wahl des Präsidiums in der Mitgliederversammlung am 20. September 2024 in Luzern übernehmen Béatrice Balsiger (beatrice.balsiger@fr.ch) und Sam Lanners (sam.lanners@sg.ch) in Abstimmung mit dem Vorstand die Stellvertretung des Präsidiums in Coleitung.

Wir danken Bea und Sam für ihre Bereitschaft und die bereits geschehene lückenlose und schnelle Aufnahme der laufenden Geschäfte.

Pour la période de transition jusqu'à la prochaine élection de la présidence lors de l'assemblée générale du 20 septembre 2024 à Lucerne, Béatrice Balsiger (beatrice.balsiger@fr.ch) et Sam Lanners (sam.lanners@sg.ch) assurent, en accord avec le comité central, la codirection de la vice-présidence.

Nous remercions Béa et Sam pour leur disponibilité et la prise en charge rapide et sans faille des affaires courantes.

Béatrice Balsiger (beatrice.balsiger@fr.ch) e Sam Lanners (sam.lanners@sg.ch) hanno concordato con il Consiglio di amministrazione di assumere il ruolo di co-presidente aggiunto del Comitato esecutivo per il periodo transitorio fino alla prossima elezione del Comitato esecutivo in occasione dell'Assemblea generale del 20 settembre 2024 a Lucerna.

Ringraziamo Bea e Sam per la loro disponibilità e per la gestione rapida e senza intoppi degli affari in corso.

Tradotto con DeepL.com (versione gratuita)



«Tag gegen Lärm» 24. April 2024, Ohren auf beim Planen

«Journée contre le bruit» le 24 avril 2024, Planifier les oreilles grandes ouvertes

«Giornata contro il rumore», il 24 aprile 2024, Pianifica con le orecchie aperte

Am «Tag gegen Lärm» vom 24. April 2024 steht unter dem Motto «Ohren auf beim Planen» die Gestaltung angenehm klingender Freiräume im Fokus. Bei der ganzheitlichen Gestaltung von Freiräumen müssen akustische Aspekte von Anfang an miteinbezogen werden. Neben einem Merkblatt zur Klangraumgestaltung für Gemeinden – dieses Jahr steht die positive Wirkung von unterschiedlichen Bodenbelägen, Hecken und niedrigen Mauern im Vordergrund – wird die Agentur Umsicht im Auftrag des Cercle Bruit auch ein kurzes Manual verfassen, wie Gemeindeverantwortliche auf einem Klangrundgang mit einer Fachperson auf die Klangraumgestaltung sensibilisiert werden können. Ziel ist, dass die Gemeindebehörden bei Gestaltungsprojekten frühzeitig auch die Frage nach der akustischen Wirkung, dem Klang stellen. So werden Planende in die Pflicht genommen, die

akustischen Aspekte einzubeziehen. Die Gemeinden werden Ende März über die Aktivitäten zum «Tag gegen Lärm» informiert. Die allgemeine Medienmitteilung wird am 15. April 2024 versendet.

Planen Sie Aktivitäten zum «Tag gegen Lärm» – auch unabhängig vom nationalen Motto – veröffentlicht der Cercle Bruit diese gerne auf unserer Webseite www.lärm.ch/2024 (Webseite im Aufbau). Senden Sie eine kurze Beschreibung an nad@laerm.ch.

Kontakt:

Koordinationsstelle «Tag gegen Lärm», Umsicht, Agentur für Umwelt & Kommunikation, Luzern, Andrea Kaufmann, 076 540 69 48, nad@laerm.ch

Lors de la «Journée contre le bruit» du 24 avril 2024, sous la devise «Planifier les oreilles grandes ouvertes», le focus sera mis sur l'aménagement d'espaces libres avec une ambiance sonore agréable. Lors de la conception globale d'espaces libres, les aspects acoustiques doivent être pris en compte dès le début. Outre une fiche d'information sur l'aménagement de l'espace sonore pour les communes - cette année, l'accent est mis sur l'effet positif des différents revêtements de sol, des haies et des murets un petit guide sur la manière dont les responsables communaux peuvent être sensibilisés à l'aménagement des espaces sonores lors d'une visite sonore avec un-e spécialiste sera rédigé. L'objectif est que les autorités communales posent à temps la question de l'effet acoustique, du son, dans les projets d'aménagement. Les planificateurs et planificatrices sont ainsi tenus d'intégrer les aspects acoustiques. Les communes seront informées fin mars des activités de la «Journée contre le bruit». Le communiqué de presse général sera envoyé le 15 avril 2024. Si vous prévoyez des activités pour la «Journée contre le bruit» - même indépendamment du slogan national - il peuvent volontiers être publiées sur notre site Internet www.bruit.ch/2024 (site en construction). Envoyez une brève description à nad@laerm.ch.

Contact:

Centre de coordination « Journée contre le bruit », Umsicht, Agentur für Umwelt & Kommunikation, Luzern, Andrea Kaufmann, 076 540 69 48, nad@laerm.ch

Nella «Giornata contro il rumore» del 24 aprile 2024, l'attenzione si concentrerà sulla progettazione di spazi aperti dal suono gradevole, all'insegna del motto "Apri le orecchie quando progetti". Nella progettazione olistica degli spazi aperti, gli aspetti acustici devono essere presi in considerazione fin dall'inizio. Oltre a un opuscolo sulla progettazione degli spazi acustici per i comuni - quest'anno l'attenzione è rivolta all'effetto positivo di pavimentazioni, siepi e muri bassi - elaboreremo anche un breve manuale su come i funzionari comunali possano essere sensibilizzati alla progettazione degli spazi acustici attraverso un tour sonoro con uno specialista. L'obiettivo è che le autorità comunali prendano in consi-

derazione l'effetto acustico fin dalle prime fasi della progettazione, in modo che i progettisti siano tenuti a implementare le misure necessarie. I Comuni saranno informati sulle attività della «Giornata contro il rumore» alla fine di marzo. Il comunicato stampa generale sarà inviato il 15 aprile 2024. Se state pianificando attività per la «Giornata contro il rumore», anche indipendentemente dal motto nazionale, saremo lieti di pubblicarle sul nostro sito www.rumore.ch/2024 (sito in costruzione). Inviare una breve descrizione a nad@laerm.ch.

Contatto:

Ufficio di coordinamento «Giornata contro il rumore», Umsicht, Agentur für Umwelt & Kommunikation, Luzern, Andrea Kaufmann, 076 540 69 48, nad@laerm.ch

Verfasser dieses Newsletters: regina.bucher@bs.ch

Alle bisherigen Newsletter auf www.cerclebruit.ch (interner Bereich) bzw. im [externen Bereich](#)